

1707 Oktober 12., Fontainebleau

A

SCHREIBEN [VON GARDELT. BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN AN DEN  
ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

---

"pour respondre sur vostre derniere Lettre je vous diray que j'ay estés chez mess.<sup>rs</sup> **Renault** qui m'ont dit que Les affaires [bezüglich der Hinterlassenschaft des Lieutenant général Graf **Beat Jakob** Zurlauben, gest. 1704]<sup>1</sup> seroient toujours dans le mesme estat jusqu'au temps qu'on aye fait un accomodement avec le s.<sup>r</sup> de Pariss [=Paris de La Montagne] qui sera dans 2 ou 3 jours et qu'apres cela ils m'en pourroient dire des nouvelles je les verray ladessus mr. d'**estival** a qui je dois demander une obligation<sup>1</sup> de feu mon[dit] Oncle [Graf **Beat Jakob** Zurlauben] n'arrivera a Paris que vers la fin de ce mois. j'ay veu m.<sup>r</sup> [Etienne de] **Sully** sur ce que je dois faire faire une Copie des Commissions, des lettres patentes des Rois [de France] a nos predecesseurs Comme de Gentilhomme de La chambre<sup>2</sup> la quelle il m'a promis de m'envoyer.

mr. le Comte [Honoré] de s<sup>t</sup> maure [=Sainte-Maure] a estés tres malades d'une fievre dont il est gueri a present je luy ay dit que vous luy enverray par la premiere commodités les herbes milleneraires [=centaurée?] que vous avés faits ceuillir pour luy il vous estes[!] bien obligés et vous prie en mesme temps de luy envoyer de L'eau de schaffouzen<sup>3</sup> pour L'appoplexie mes freres [**Heinrich Damian Leonz** und **Beat Ludwig** sowie möglicherweise auch **Beat Jakob Anton** Zurlauben, die damals in Paris ihren Studien oblagen] sont encores icy avec moy ils y resteront jusqu'au despart du Roy [**Ludwig XIV.**] qui sera le 25 de ce mois je payeray leurs pensions aussitost que j'auray touchés de L'argent. de mesme a m.<sup>r</sup> **Ronig** si apres ce que ie vous diray vous me l'ordonneray encores qui est que depuis deux mois il Leur [- hier kann es sich bloss um die beiden Erstgenannten handeln -] montre plus l'exercice du mousquet parsque je luy est[!] dit de cesser par rapport celuy qu'il leurs montront estant a L'anncienne mode leurs estoient inutile et qu'il a fallû pour cela leur montrer le nouveau a Courbevoy [=Courbevoie] pour ce qui [est] de L'insolent [Sdt. Klemens] **Zurcher**<sup>4</sup> de ce qu'il vous escriis je vous en donneray des nouvelles au premier ordinaire je me contents de vous mander que sans moy qu'il seroit pas retourné chéz[!] luy sans bien des Coups de bastons un jour de la reveüe du commissaire [général des Suisses et Grisons, Gabriel de **Sauvion**] auquel il m'est venües Trouver touchant

qu'un serg.<sup>t</sup> de ma Comp.<sup>e</sup> [aux gardes, deren Inhaber, nicht aber Kommandant Beat Franz Plazidus Zurlauben bereits damals war] avoit frappé son frere mais avec raison lorsque il me parla d'une maniere fort cavaliere ce que les officiers entendant le voulurent faire despouiller de ses habits pour le ramasser comme il le meritoit si je n'avoit point y remediés, il a l'effronterie de vous escrire que j'ay retenües cinq piece de trente sols a son frere je n'en disconviens pas mais le marò [=maraud] s'est en allé avec l'habit et L'epée qu'il me devoit sans avoir eü de Bassport lorsque je luy dis de me rendre ces effets pour bien parler de clemenz Zurcher L'ainé c'est un franc Coquin un insolent en un mot un homme qui se fera ramasser au premier jour je n'avance pas une parole de pla[i]sir une autre Comme vous me mandés que vous Luy avés fait present des ... [18] livres je les luy bonnifiray. j'ay obtenü le relief de cinq mois que j'avois sollicités a commencer au mois de Janvier. je n'ay pü solliciter Juin et Juillet pars que j'ay esté receü Lieu.<sup>t</sup> dans le d.<sup>e</sup> du pr.<sup>e</sup> [!] c'est a m.<sup>r</sup> [Felix] **Utiger** [Capitaine-commandant der Kompagnie von Beat Jakob II. Zurlauben im Regiment Pfyffer in franz. Diensten]<sup>5</sup> a se donner les soins pour en obtenir le payement [- zuvor, d.h. bis und mit Juni 1707, war Beat Franz Plazidus Capitaine-commandant der besagten Kompagnie -]<sup>6</sup> Comme je luy ay mendé au pis allé ce seroit deux mois de perdües. il y a rien a craindre pour le mois d'aoust pars que sa Commission est expediés du mesme mois je ne scai si je vous ay escrits que m.<sup>r</sup> [Oberst Ludwig Christoph] Phiffer [=Pfyffer] qui devoit garder les equipages au decampement de L'armée de flandre [- Krieg zwischen Frankreich einer- und Österreich, Holland und England anderseits -] a quitté son poste voyant qu'on le vousloit point relever m.<sup>r</sup> [le Commandant d'armée, Louis-Joseph Duc] de vendosme [=Vendôme] en l'apprennant dit si je n'avois point Consideration pour son nom je le feroit mettre pour deux mois en prison c'est qui estoit de mesme venües aux oreilles de S.A.S. [le Colonel général des Suisses et Grisons, Louis-Auguste de Bourbon] le duc du **Maine** qu'on pretends qu'en parlant de m.<sup>r</sup> Phiffer elle doit avoir dit qu'un homme qui auroit plus d'honneur et le service plus a coeur ...<sup>7</sup>".

1) s. etwa Zurlaubiana AH 66/166 S. 2, Mitte

2) Unseren Erkenntnissen zufolge war bloss Gardehptm. **Heinrich I.** Zurlauben - s. Zurlauben/HM II 68 - je Gentilhomme ordinaire de la chambre du roi, dieser wurde 1633 von König **Ludwig XIII.** in dieses Amt berufen.

3) Bereits im Jahre 1700 vermittelte Beat Jakob II. Zurlauben dieses Heilwasser eines Schaffhauser Arztes seinem Cousin, dem franz. Maréchal de camp Beat Jakob Zurlauben, s. Zurlaubiana AH 64/148 sowie AH 79/75 und 76 S. 4.

4) s. ebenda AH 86/37 S. 2

5) s. ebenda AH 105/94 Nr. 21

---

 Original - AH 132, 245-246

## 115

[1621 v. Oktober]<sup>1</sup>, Zug; "wies Zinstag war"

A

SCHREIBEN VON [STADT- UND AMTSRAT] K[ONRAD III.] ZURLAUBEN AN  
DEN LANDSCHREIBER DER FREIEN ÄMTER, BEAT II. ZURLAUBEN,  
BREMgarten

---

"Lieber Sohn, Wüss das Jch Jetz 8 tag uss gnaden Gottes dess betts  
gaumtt dinen hochmangelbar war, aber niemandt verhanden Mag nitt  
wussen wann Gott vollige gsundtheitt oder noch scherpfere kranck-  
heitt mitt bösen flussen zuschicktt. Wyl aber Patria mea dolet so  
Jst es auch billich das Ego doleam der lieb Gott wende alles Zumbe-  
sten.

Mich befreuwett denn fortgang des buws unnd weyers [der Wälismühle  
in Bremgarten]<sup>2</sup> unnd gfaltt der Anschlag der schliffen wanns voll-  
entz ein balierj geben khontte gar wol, gott geb gnad

By demm puren hab Jch das geldt empfangen feltt by denn gantzen thi-  
cken das ein halber Zuger thicken darby gelegen, so für ein gantzen  
gezeltt worden, sunst Jst es rechtt,

dess Josten [=Jost N] abred war by mier das Jch noch ubrige doublon  
by H. [Gardehptm. Kaspar] Pfiffer [=Pfyffer] bschicken was daruff  
wechsel sye welle er bezalen also hatt mier H. Caspar [Pfyffer] 50<sup>3</sup>  
geschicktt da muss Jch 12 kro[nen] wechsel geben, also wirdt Jost  
das ersetzen, wyl üwer Jnn fir tagen wartendt syn,

denn büttler [=Bütler] wyl Jch morn für dich anen schicken gib Jm  
denn Malj muss mier ein par gutter gulen ussgahn, unnd demm landt-  
vogtt [im Klettgau, Johann Jakob Beck von und zu] wylmadingen min  
geldt<sup>4</sup> fordern, dier khomendt 3 stöck Ancken, darmitt gott bevolhen  
das der [obgesagte] buw ernstlich fortgang ...

Einem gutten Pfiffer [für die Gardekompagnie von Konrad III. Zurlau-  
ben] soll mann nachfragen".

1) Der im Brief vorkommende Kaspar Pfyffer verstarb im Oktober 1621.

2) Im Dezember 1622 muss der Bau der Wälismühle bereits vollendet gewesen  
sein, denn am 25. Dezember 1622 schliesst Konrad III. Zurlauben mit dem  
Müller Hans Füglistaller einen Lehensvertrag, s. Zurlaubiana AH 39/1.

3) s. ebenda AH 122/12